

| <u>Oznámení č.</u> | Obsah | Strana |
|--|---|--------|
| II <i>Sdělení</i> | | |
| SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE | | |
| Komise | | |
| 2008/C 206/01 | Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku | 1 |
| 2008/C 206/02 | Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾ | 4 |
| 2008/C 206/03 | Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5176 – CVC/Schuitema) ⁽¹⁾ | 6 |
| 2008/C 206/04 | Bez námitek k navrhovanému spojení (Věc č. COMP/M.5190 – Nordic Capital/Convatec) ⁽¹⁾ | 6 |
| IV <i>Informace</i> | | |
| INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE | | |
| Komise | | |
| 2008/C 206/05 | Směnné kurzy vůči euru | 7 |
| INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ | | |
| 2008/C 206/06 | Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy ES na vnitrostátní regionální investiční podpory ⁽¹⁾ | 8 |

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 206/07 | Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy ES na vnitrostátní regionální investiční podpory ⁽¹⁾ | 10 |
|---------------|---|----|

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

Komise

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 206/08 | Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz některých spojovacích prostředků z korozivzdorné oceli pocházejících z Vietnamu | 12 |
|---------------|---|----|

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

| | | |
|---------------|--|----|
| 2008/C 206/09 | Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5277 – Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ | 15 |
|---------------|--|----|

JINÉ AKTY

Komise

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 206/10 | Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin | 16 |
|---------------|---|----|



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(2008/C 206/01)

| | |
|---|--|
| Datum přijetí rozhodnutí | 17. 6. 2008 |
| Podpora č. | N 649/07 |
| Členský stát | Lotyšsko |
| Region | — |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Buferjoslu ierīkošana |
| Právní základ | „Aizsargjoslu likums“ (pieņemts 5.2.1997.) — Ministru kabineta 2001. gada 18. decembra noteikumos Nr. 531 „Noteikumi par ūdens aizsardzību no lauksaimnieciskas darbības izraisītā piesārņojuma ar nitrātiem“ |
| Typ opatření | Agroenvironmentální platby |
| Cíl | Ochrana životního prostředí |
| Forma podpory | Přímá dotace |
| Rozpočet | Celkový rozpočet: 0,45 milionu LVL (přibližně 0,64 milionu EUR) |
| Míra podpory | Až do výše 100 % |
| Doba trvání | Do 30. 12. 2013 |
| Hospodářská odvětví | Zemědělství |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Lauku Atbalsta Dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga |
| Další informace | — |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|---|--|
| Datum přijetí rozhodnutí | 17. 6. 2008 |
| Podpora č. | N 671/07 |
| Členský stát | Francie |
| Region | — |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Aides à la publicité des secteurs des fruits, des légumes, de l'horticulture, des pommes de terre, des productions végétales spécialisées et de l'apiculture |
| Právní základ | Articles L 621-1 et suivants du Code rural, Décision du directeur de Viniflor |
| Typ opatření | Režim podpory |
| Cíl | Cílem podpory je financování propagačních opatření, která mají na francouzském trhu i v zahraničí přispívat k dobrému obrazu a vyšší spotřebě ovoce a zeleniny, jakož i zahradnických produktů |
| Forma podpory | Přímá dotace |
| Rozpočet | 98 000 000 EUR |
| Míra podpory | Různá, nejvýše 100 % |
| Doba trvání | 2008-2013 |
| Hospodářská odvětví | Zemědělství |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Office national interprofessionnel des fruits, des légumes, des vins et de l'horticulture (Viniflor) TSA 40004 F-93555 Montreuil sous Bois Cedex |
| Další informace | — |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|-------------------------------|---|
| Datum přijetí rozhodnutí | 23. 5. 2008 |
| Podpora č. | N 167/08 |
| Členský stát | Spolková republika Německo |
| Region | Rheinland-Pfalz |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Maßnahmen zur Revitalisierung der Wälder |
| Právní základ | Entwicklungsprogramm Agrarwirtschaft, Umweltmaßnahmen, Landentwicklung des Landes Rheinland-Pfalz |
| Typ opatření | Režim podpory |

| | |
|---|---------------------|
| Cíl | Obnova lesů |
| Forma podpory | Dotace |
| Rozpočet | 1 500 000 EUR ročně |
| Míra podpory | 90 % |
| Doba trvání | 2008-2013 |
| Hospodářská odvětví | Zemědělství |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | — |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 206/02)

| | |
|---|---|
| Datum přijetí rozhodnutí | 16. 7. 2008 |
| Podpora č. | N 439/07 |
| Členský stát | Německo |
| Region | Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin |
| Právní základ | Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5 Bundeshaushaltsordnung Original title: Bundeshaushaltsplan |
| Název opatření | Režim podpory |
| Cíl | Regionální rozvoj |
| Forma podpory | Záruka |
| Rozpočet | Celková částka plánované podpory: 1 020 mil. EUR |
| Míra podpory | — |
| Délka trvání programu | Do 31. 12. 2013 |
| Hospodářská odvětví | Všechna odvětví |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 D-10115 Berlin Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 D-10117 Berlin |
| Další informace | — |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|-------------------------------|---|
| Datum přijetí rozhodnutí | 16. 7. 2008 |
| Podpora č. | N 647/07 |
| Členský stát | Francie |
| Region | — |
| Název (a/nebo jméno příjemce) | Aide individuelle à la R&D pour le projet „PAMELAT, pointe avant mixte Latécoère, Recherche et innovation dans la filière composite aéronautique“ |
| Právní základ | Régime N 51/06 |

| | |
|---|---|
| Název opatření | Individuální podpora |
| Cíl | Výzkum a vývoj |
| Forma podpory | Přímá dotace |
| Rozpočet | Celková částka plánované podpory: 14 mil. EUR |
| Míra podpory | 43 % |
| Délka trvání programu | Do 2010 |
| Hospodářská odvětví | Zpracovatelský průmysl |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Direction Générale des Entreprises 1-12 rue Villiot F-75012 Paris |
| Další informace | — |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.5176 – CVC/Schuitema)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 206/03)

Dne 26. června 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5176. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Věc č. COMP/M.5190 – Nordic Capital/Convatec)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 206/04)

Dne 15. července 2008 se Komise rozhodla nevznášet námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí vychází ze čl. 6 odst. 1 ve spojení s čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění tohoto rozhodnutí je k dispozici pouze v anglickém jazyce a bude uveřejněno poté, co z něj budou vyňata obchodní tajemství, která případně obsahuje. Znění rozhodnutí bude k dispozici:

- na internetových stránkách Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex pod číslem 32008M5190. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu (<http://eur-lex.europa.eu/>).
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

12. srpna 2008

(2008/C 206/05)

1 euro =

| měna | směnný kurz | měna | směnný kurz |
|----------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| USD americký dolar | 1,4907 | TRY turecká lira | 1,7609 |
| JPY japonský jen | 163,97 | AUD australský dolar | 1,7048 |
| DKK dánská koruna | 7,4597 | CAD kanadský dolar | 1,5936 |
| GBP britská libra | 0,7844 | HKD hongkongský dolar | 11,6396 |
| SEK švédská koruna | 9,3889 | NZD novozélandský dolar | 2,1389 |
| CHF švýcarský frank | 1,6215 | SGD singapurský dolar | 2,1029 |
| ISK islandská koruna | 121,93 | KRW jihokorejský won | 1 541,01 |
| NOK norská koruna | 8,012 | ZAR jihoafrický rand | 11,571 |
| BGN bulharský lev | 1,9558 | CNY čínský juan | 10,231 |
| CZK česká koruna | 23,954 | HRK chorvatská kuna | 7,2065 |
| EEK estonská koruna | 15,6466 | IDR indonéská rupie | 13 669,72 |
| HUF maďarský forint | 236,47 | MYR malajsijský ringgit | 4,9588 |
| LTL litevský litas | 3,4528 | PHP filipínské peso | 66,58 |
| LVL lotyšský latas | 0,7042 | RUB ruský rubl | 36,154 |
| PLN polský zlotý | 3,2753 | THB thajský baht | 50,222 |
| RON rumunský lei | 3,539 | BRL brazilský real | 2,4134 |
| SKK slovenská koruna | 30,343 | MXN mexické peso | 15,1288 |

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy ES na vnitrostátní regionální investiční podpory

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 206/06)

| | |
|--|--|
| Podpora č. | XR 113/07 |
| Členský stát | Rakousko |
| Region | Niederösterreich |
| Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory ad hoc | Ecoplus Richtlinien für regionale betriebliche Investitionsprojekte in Niederösterreich |
| Právní základ | Gesellschaftsvertrag der ecoplus Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH sowie Aufsichtsratsbeschluss vom 5.4.2007 |
| Název opatření | Režim podpory |
| Předpokládané roční výdaje | 30 mil. EUR |
| Maximální míra podpory | 15 % V souladu s článkem 4 nařízení |
| Datum uskutečnění | 1. 4. 2007 |
| Délka trvání programu | 31. 12. 2007 |
| Hospodářská odvětví | Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Ecoplus Niederösterreichische Wirtschaftsagentur GmbH Lugeck 1 A-1011 Wien E-mail: headoffice@ecoplus.at |
| Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory | www.ecoplus.at/regionalfoerderung |
| Další informace | — |

| | |
|--|--|
| Podpora č. | XR 115/07 |
| Členský stát | Rakousko |
| Region | Oberösterreich |
| Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory ad hoc | Wirtschafts- Impulsprogramm (WIP) des Landes Oberösterreich für den Zeitraum 1.6.2007-31.12.2013 |

| | |
|---|---|
| Právní základ | Beschluss der oö Landesregierung vom 21.5.2007 |
| Název opatření | Režim podpory |
| Předpokládané roční výdaje | 2 mil. EUR |
| Maximální míra podpory | 15 % V souladu s článkem 4 nařízení |
| Datum uskutečnění | 1. 6. 2007 |
| Délka trvání programu | 31. 12. 2013 |
| Hospodářská odvětví | Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Land Oberösterreich Amt der oö. Landesregierung, Abteilung Gewerbe/Wirtschaftspolitik Tel. (43) 732 7720-15158 E-mail: ge.post@ooe.gv.at |
| Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory | www.land-oberoesterreich.gv.at http://www.land-oberoesterreich.gv.at/cps/rde/xchg/SID-3DCEFCFC3-E83B4377/ooe/hs.xml/26536_DEU_HTML.htm |
| Další informace | — |

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1628/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy ES na vnitrostátní regionální investiční podpory

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 206/07)

| | |
|--|---|
| Podpora č. | XR 47/08 |
| Členský stát | Španělsko |
| Region | Murcia |
| Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory ad hoc | Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos |
| Právní základ | Orden de 18 de febrero de 2008, por la que se aprueban las bases reguladoras y la Convocatoria para 2008 de programas de ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos dirigidas a las empresas |
| Název opatření | Režim podpory |
| Předpokládané roční výdaje | 4,025 mil. EUR |
| Maximální míra podpory | 30 % V souladu s článkem 4 nařízení |
| Datum uskutečnění | 25. 2. 2008 |
| Délka trvání programu | 31. 12. 2013 |
| Hospodářská odvětví | Všechna odvětví způsobilá pro regionální investiční podpory |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avda de la Fama n° 3 E-30003 Murcia |
| Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory | http://www.institutofomentomurcia.es |
| Další informace | — |

| | |
|--|--|
| Podpora č. | XR 79/08 |
| Členský stát | Itálie |
| Region | Basilicata |
| Název režimu podpory nebo název podniku, kterému se poskytuje doplněk podpory ad hoc | Disciplinare per la concessione delle agevolazioni previste dall'art.17 della legge regionale n. 28 del 28 dicembre 2007 per la realizzazione di piani di reindustrializzazione e di salvaguardia dei livelli occupazionali nei siti produttivi inattivi sul territorio della regione Basilicata |
| Právní základ | D.G.R. n. 690 del 13 maggio 2008 |
| Název opatření | Režim podpory |
| Předpokládané roční výdaje | 50 mil. EUR |
| Maximální míra podpory | 30 % V souladu s článkem 4 nařízení |

| | |
|---|--|
| Datum uskutečnění | 13. 5. 2008 |
| Délka trvání programu | 31. 12. 2010 |
| Hospodářská odvětví | Podpora omezená na určitá odvětví NACE D |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Regione Basilicata Dipartimento Attività produttive Viale della Regione Basilicata, 12 I-85100 Potenza |
| Internetová adresa, na níž je zveřejněn režim podpory | http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive/default.cfm?fuseaction=dir&-dir=1458&doc=&link= http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive |
| Další informace | — |

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

KOMISE

Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz některých spojovacích prostředků z korozivzdorné oceli pocházejících z Vietnamu

(2008/C 206/08)

Komise obdržela žádost o částečný prozatímní přezkum podle čl. 11 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství⁽¹⁾ (dále jen „základní nařízení“).

1. Žádost o přezkum

Žádost podala společnost Header Plan Co., Ltd (dále jen „žadatel“), která je vývozcem z Vietnamu.

Žádost je omezena na zkoumání dumpingu ve vztahu k žadateli.

2. Výrobek

Přezkoumávaným výrobkem jsou některé spojovací prostředky a jejich části z korozivzdorné oceli (dále jen „dotčený výrobek“), v současnosti kódů KN 7318 12 10, 7318 14 10, 7318 15 30, 7318 15 51, 7318 15 61 a 7318 15 70. Tyto kódy KN jsou uvedeny pouze pro informaci.

3. Stávající opatření

V současné době je platným opatřením konečné antidumpingové clo uložené nařízením Rady (ES) č. 1890/2005⁽²⁾ na dovoz některých spojovacích prostředků z korozivzdorné oceli pocházejících mimo jiné z Vietnamu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2117/2005 (Úř. věst. L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Úř. věst. L 302, 19.11.2005, s. 1.

4. Odůvodnění přezkumu

Žádost podle čl. 11 odst. 3 se opírá o přímé důkazy žadatele o tom, že okolnosti, na jejichž základě byla opatření zavedena, se trvale změnily.

Žadatel poskytl přímé důkazy o tom, že k vyrovnání dumpingu není nutno nadále zachovávat současnou výši opatření. Žadatel poskytl zejména přímé důkazy o tom, že splňuje kritéria pro tržní zacházení a individuální zacházení. Ze srovnání jeho domácích cen a výrobních nákladů a vývozních cen do Společenství navíc vyplývá, že dumpingové rozpětí je výrazně nižší než současná úroveň opatření.

5. Postup pro stanovení dumpingu

Poté, co Komise po konzultaci s poradním výborem stanovila, že existují dostatečné důkazy, které ospravedlňují zahájení částečného prozatímního přezkumu, zahajuje přezkum podle čl. 11 odst. 3 základního nařízení.

Šetřením se posoudí nutnost zachování, zrušení nebo změny stávajících opatření ve vztahu k žadateli.

Bude-li stanoveno, že by opatření měla být pro žadatele zrušena nebo pozměněna, může být nezbytné změnit celní sazbu, která se v současnosti uplatňuje na dovoz dotčeného výrobku od společností, které nejsou uvedeny v článku 1 nařízení (ES) č. 1890/2005.

a) *Dotazníky*

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky žadatelům a orgánům dotčené země vývozu. Tyto informace a důkazy by Komise měla obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě i).

b) *Shromažďování informací a pořádání slyšení*

Všechny zúčastněné strany se vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily kromě odpovědí na dotazník další informace a poskytly příslušné důkazy. Tyto informace a důkazy musí Komise obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě i).

Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to požádají a doloží konkrétní důvody pro takové slyšení. Tato žádost musí být podána ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě ii).

c) *Status tržního hospodářství*

V případě, že společnost poskytne dostatečné důkazy o tom, že podniká v podmínkách tržního hospodářství, tj. splňuje kritéria stanovená v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení, se běžná hodnota stanoví v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení. Za tímto účelem musí být předložena řádně odůvodněná žádost ve zvláštní lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) tohoto oznámení. Komise zašle formulář žádosti společnosti a orgánům Vietnamu.

d) *Výběr země s tržním hospodářstvím*

V případě, že společnosti není přiznáno tržní zacházení, a v souladu s čl. 9 odst. 5 základního nařízení se za účelem stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Vietnamem v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. a) základního nařízení použije vhodná země s tržním hospodářstvím. Komise hodlá za vhodnou zemi s tržním hospodářstvím za tímto účelem zvolit opět Tchaj-wan, který již byl použit v průběhu šetření, jež vedlo k uložení stávajících opatření na dovoz dotčeného výrobku z Vietnamu. Zúčastněné strany se tímto vyzývají, aby ve zvláštní lhůtě stanovené v odst. 6 písm. c) tohoto oznámení vyjádřily své připomínky ke vhodnosti této volby.

V případě, že je společnosti přiznáno tržní zacházení, může Komise rovněž použít, je-li to nutné, zjištění týkající se běžné

hodnoty stanovené ve vhodné zemi s tržním hospodářstvím, např. pro účely nahrazení nespolehlivých údajů o nákladech či cenách ve Vietnamu, jichž je třeba ke stanovení běžné hodnoty, pokud ve Vietnamu nejsou k dispozici spolehlivé vyžadované údaje. Komise pro tento účel hodlá rovněž použít Tchaj-wan.

6. **Lhůty**a) *Obecné lhůty*

- i) Pro strany za účelem přihlášení se a předložení odpovědí na dotazník a jiných informací

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musí přihlásit, a to tak, že se obrátí na Komisi, a musí předložit svá stanoviska a odpovědi na dotazník nebo jakékoli jiné informace do 40 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se zúčastněná strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

ii) *Slyšení*

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v téže lhůtě 40 dnů rovněž požádat o slyšení.

b) *Zvláštní lhůta pro podání žádosti o tržní zacházení*

Komise musí od společnosti obdržet řádně odůvodněnou žádost o tržní zacházení podle odst. 5 písm. c) tohoto oznámení do 21 dnů od zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

c) *Zvláštní lhůta pro výběr země s tržním hospodářstvím*

Strany účastníci se šetření mohou chtít vyjádřit své připomínky ke vhodnosti Tchaj-wanu, který bude, jak bylo uvedeno v odst. 5 písm. d) tohoto oznámení, pravděpodobně použit jako země s tržním hospodářstvím pro účely stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Vietnamem. Komise musí tyto připomínky obdržet do 10 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

7. Písemná podání, odpovědi na dotazník a korespondence

Veškerá podání a žádosti zúčastněných stran musí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa, telefonní a faxová a/nebo telexová čísla zúčastněné strany. Veškerá písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, odpovědi na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „*Limited*“⁽¹⁾ a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení se k nim přiloží verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „*For inspection by interested parties*“.

Korespondenční adresa Komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

8. Nedostatečná spolupráce

Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že účastník řízení předložil nepravdivé nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a v souladu s článkem 18 základního nařízení se bude vycházet z dostupných údajů. Pokud účastník řízení nespolupracuje nebo

spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto zakládají na dostupných údajích, může pro něj být výsledek méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

9. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 6 odst. 9 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

10. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů⁽²⁾.

11. Úředník pro slyšení

Domnívají-li se zúčastněné strany, že se při uplatňování svých práv na obhajobu setkávají s obtížemi, mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z GŘ pro obchod. Úředník slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise a v případě nutnosti nabízí zprostředkování při procesních záležitostech ovlivňujících ochranu jejich zájmů v tomto řízení, zejména co se týče otázek přístupu ke spisu, důvěrnosti, prodloužení lhůt a nakládání se stanovisky podanými písemně a/nebo ústně. Další informace a kontaktní údaje zúčastněné strany naleznou na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GŘ pro obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (antidumpingová dohoda).

⁽²⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc č. COMP/M.5277 – Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 206/09)

1. Komise dne 1. srpna 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podniky Zurich Vida, Compañía de Seguros y Reaseguros, S.A. („Zurich Vida“, Španělsko) a Zurich España, Compañía de Seguros y Reaseguros, S.A. („Zurich Generales“, Španělsko) patří do skupiny Zurich Group („Zurich Group“, Švýcarsko) a podnik Banco de Sabadell, S.A. („Banco Sabadell“, Španělsko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad podniky BanSabadell Vida, S.A. de Seguros y Reaseguros („BanSabadell Vida“, Španělsko), BanSabadell Pensiones, E.G.F.P., S.A. („BanSabadell Pensiones“, Španělsko) a BanSabadell Seguros Generales, S.A. de Seguros y Reaseguros („BanSabadell Generales“, Španělsko), které jsou v současnosti dceřinými společnostmi v úplném vlastnictví podniku Banco Sabadell.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Zurich Group: pojištění, zajištění, penzijní a investiční produkty v Evropě, Americe a Asii,
- podniku Zurich Vida: španělská dceřiná společnost skupiny Zurich Group působící v oblasti životního pojištění,
- podniku Zurich Generales: španělská dceřiná společnost skupiny Zurich Group působící v oblasti neživotního pojištění,
- podniku Banco Sabadell: retailové bankovníctví ve Španělsku,
- podniku BanSabadell Vida: životní pojištění ve Španělsku,
- podniku BanSabadell Pensiones: penzijní produkty ve Španělsku,
- BanSabadell Generales: neživotní pojištění ve Španělsku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5277 – Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales), na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2008/C 206/10)

Toto zveřejnění uděluje právo podat proti žádosti námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

SHRNUTÍ

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„BUDAPESTI TÉLISZALÁMI“****č. ES: HU-PGI-005-0396-21.10.2004****CHOP () CHZO (X)**

Toto shrnutí obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszerlánc-biztonsági, Állat- és Nővényegészségügyi Főosztály

Adresa: H-1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11

Tel.: (36-1) 301 44 19 nebo (36-1) 301 44 86

Fax: (36-1) 301-4808

E-mail: ZoborE@fvm.hu

2. Skupina:

Název: HERZ Szalámigyár Zrt.

Adresa: H-1097 Budapest, Gubacsi út 13

Tel.: (36-1) 215-7489

Fax: (36-1) 216-7485

E-mail: herzrt@herz.hu

Složení: Producenti/zpracovatelé (X) Ostatní ()

Podle čl. 5 odst. 1 nařízení Rady č. 210/2006/ES se jedná o výjimečný případ, protože v této oblasti působí pouze jeden producent. Podmínky stanovené v článku 2 nařízení Rady č. 1898/2006/ES byly splněny.

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

3. Druh produktu:

Třída 1.2 – Skupina: Masné výrobky

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Budapesti téliszalámi“

- 4.2 *Popis: Budapesti téliszalámi* (Budapeštský zimní salám) se vyrábí z masa těžkých (nad 150 kg) vykastrováných samců prasete (řezanců) nebo prasnic vyřazených z chovu starších jednoho roku plemen Mangalitsa, Cornwall, Berkshire, Large White, Landrace, Duroc, Hampshire a Pietrain nebo jejich kříženců a z tuhého vepřového sádla výše zmíněných plemen nebo jejich kříženců. Nesmí se používat kanci kastrování v dospělosti, kteří předtím sloužili jako plemeni.

Budapesti téliszalámi je uzený, fermentovaný, trvanlivý masný výrobek, k jehož výrobě se používá směs přísad rovnoměrně nakrájených na malé kousky, obsahující vepřové maso nasekané na kousky o velikosti cca 4 mm a vepřové sádlo nasekané na kousky o velikosti cca 2 mm rovnoměrně promíchané s kořením. Tato směs se plní do koňských střev nebo do umělých obalů. Salám má tvar válce a jeho povrch je rovnoměrně pokrytý plísni šedobílé barvy. Pro zvýraznění chuti se přidává jedlá sůl, konzervační prostředek (směs jedlé soli a dusitanu sodného) a koření (bílý pepř, sladká paprika a nové koření), přičemž převažuje chuť nového koření.

Salám má podlouhlý rovnoměrný tvar válce o průměru nejméně 40 mm a nejvýše 85 mm. Obal je hladký, rovnoměrně pokrytý ušlechtilou plísni šedobílé barvy a pevně přiléhá k obsahu. Salám se vyznačuje soudržnou a pružnou konzistencí, lze jej snadno krájet, má pevnou strukturu, ale není příliš tvrdý. Na řezu je světlé barvy, s mozaikou stejnoměrně rozptýlených světle hnědých až červených zrn masa a světlých zrn tuku.

Je prodáván vcelku nebo nakrájený. Salám vcelku je zabalen do celofánu a je k dostání v několika velikostech: „normální“ má délku cca 54 cm, „midi“ cca 33 cm, „turistický“ cca 19 cm a „mini“ cca 16 cm. Nakrájený salám se prodává vakuově zabalený na táckách v hliníkové fólii nebo v obalech plněných ochranným plynem.

- 4.3 *Zeměpisná oblast: Budapesti téliszalámi* se vyrábí v Budapešti ve vzdálenosti do jednoho kilometru od Dunaje.

- 4.4 *Důkaz původu:* Původ salámu v této zeměpisné oblasti je doložen následujícím:

Půlky jatečně upravených těl prasat určené k dalšímu zpracování jsou opatřeny ušní známkou s identifikačním číslem ENAR (*Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszer* – jednotný evidenční a identifikační systém). Původ jatečných půlek dodávaných do masokombinátu lze vysledovat pomocí záznamů z jatek. Produkty vyrobené z částí každé jatečné půlky jsou označeny číslem položky, což umožňuje jejich sledování a identifikaci k jakémukoli okamžiku výrobního procesu počínaje jejich dodáním do závodu. Číslo položek se uvádějí při každém kroku výrobního procesu ve formě ušních značek, identifikačních štítků a čísel pasty. Dokumenty vystavené v průběhu zpracování a kontroly konečného výrobku rovněž odkazují na jednotlivá čísla položek.

Pokud jde o místo výroby, výrobce musí být schopen kdykoli dokázat, že výroba – nebo alespoň všechny operace nasekáním syrových surovin počínaje, uzením a sušením konče – probíhá v Budapešti, v lokalitě vzdálené méně než jeden kilometr od Dunaje.

- 4.5 *Způsob produkce:* Na výrobu se používá kýta, kotleta, plec, žebra, bůček a panenka, tuhé břišní sádlo a lalok bez žláz z jatečných půlek kříženců výše uvedených plemen, nasekaných (pouze ručně), vykostěných a zbavených šlach, hlavy a nožiček.

Maso vychlazené na 0 až -4 °C a tuk vychlazený na -3 až -7 °C se mechanicky váží a seká na kousky o velikosti 2–4 mm. V průběhu sekání a míchání se směs koření solí, bílým pepřem, sladkou paprikou, novým kořením a přidává se rovněž dusitanová solící směs. Takto získaná salámová pasta se ve vakuu mechanicky plní do střev, konce jednotlivých salámů se uzavřou, zavážou a následně se salámy rozvěsí na trámy. K plnění se používají koňská střeva nebo umělé obaly nepropouštějící vodní páru.

Po naplnění se salám po 12 až 20 dnů udí nad doutnajícím tvrdým dřevem při maximální teplotě 16 °C.

Dalším krokem je fermentace a sušení vyuzeného výrobku, aby se vytvořila uslechtilá plíseň. Během této fáze se salámy uloží do prostoru speciálně určeného k fermentaci a sušení, kde se na povrchu salámu usazuje přítomná přirozená mikroflóra. Pro tvorbu plísně se v průběhu výroby salámu nepoužívají žádné startovací kultury. Teplotní a vlhkostní podmínky (10–14 °C, relativní vlhkost vzduchu nad 86 %) vytvořené pro vznik plísně vrstvy umožňují a podporují množení plísní a rovnoměrné pokrytí povrchu salámu plísněným povlakem. Proces fermentace a sušení vyžaduje velkou opatrnost; hodnota pH výrobku *Budapesti téliszalámi* je vyšší než 5, proto musí sušení probíhat pomalu. Během fermentace/sušení se relativní vlhkost vzduchu pohybuje mezi 45 % a 95 % a proudění vzduchu je nastaveno tak, aby hnací síla difuze (rozdíl mezi relativní a průměrnou vlhkostí vzduchu) nepřekročila 4–5 %. Z toho důvodu je nutná kombinace proudění vzduchu z vnějšího prostředí (vzduch zvenku) a vzduchu z klimatizačního zařízení.

Proces fermentace/sušení trvá dva až tři měsíce, proto celková doba výroby salámu od naplnění po nakrájení hotového výrobku činí nejméně 90 dnů.

- 4.6 *Souvislosti*: Salám se v Budapešti vyrábí od konce 19. století. Přestože v minulosti se jeho přípravě věnovalo několik firem (Dozzi, Antal Kreische, Meduna, Armin Herz a synové), dodnes zde zůstal jeho jediným producentem jen podnik HERZ Szalámigyár Zrt., který založil Armin Herz a synové.

V 19. století se *Budapesti téliszalámi* (Budapeštský zimní salám) vyráběl pouze v zimě – odtud ostatně pochází i jeho název. V tehdejší době totiž nebylo možné místnosti, kde se salám suší, uměle chladit nebo v nich regulovat vlhkost vzduchu. Vlhký vzduch v blízkosti Dunaje napomáhal tvorbě plísně i sušení, a zajišťoval tedy ideální podmínky pro tvorbu plísněvého povrchu, který je pro salám *Budapesti téliszalámi* charakteristický. Optimálních klimatických podmínek se ve fázi fermentace dosahovalo otevíráním či zavíráním oken v místnostech, kde výrobek dozrával. Salám se i nadále vyrábí v lokalitě v bezprostřední blízkosti Dunaje a prostory pro jeho fermentaci se nacházejí jeden kilometr od řeky, která v této oblasti předurčuje atmosférické podmínky. Vzduch se zde vyznačuje permanentně zvýšenou vlhkostí a (s výjimkou zimy) nižší teplotou. S ohledem na neustálý pohyb vzduchu je prostředí v okolí Dunaje také čistší. Relativní vlhkost vzduchu je zde přibližně o 10 % vyšší a teplotní výkyvy naopak o cca 2 °C nižší než v oblastech dále od řeky.

Zvýšená vlhkost vzduchu daná odpařováním vody z rozsáhlé vodní plochy vedla v této zeměpisné poloze ke vzniku specifické kombinace plísní – směsi různých plísní rodu *Penicillium* a *Aspergillus* v ustáleném poměru, která vrstvě plísně vytvořené na povrchu výrobku dodává typickou šedobílou barvu. Jde o charakteristickou a jedinečnou plíseň, která je protknutá vůní Dunaje a nese intenzivní a nepříjemný nádech čpavku, který je patrný u salámů vyráběných za použití startovacích kultur. V místnostech, kde probíhá fermentace, je ve vzduchu rozptýlena mikroflóra s plísněnými spory, jež se prouděním vzduchu usazují na povrchu výrobku a posléze se na něm množí. Tato „domácí plísněná flóra“ dodává výrobku charakteristické organoleptické vlastnosti (vůni, chuť, vzhled), chrání ho před příliš rychlým vysoušením a neprůhledný povrch pak zabraňuje také procesu rychlého žluknutí tuků.

Důležitou skutečností je i to, že flóra vytvářející plísněný povrch salámu *Budapesti téliszalámi*, který se vyrábí pomocí stejné metody a stejných přísad již více než 110 let, je složena z plísní odolných vůči uzení, jež se na povrchu výrobku snadno udrží a dále množí. Při použití startovacích kultur něčeho takového není možné dosáhnout s ohledem na jejich citlivost na kouř.

Salám se stejně jako v 19. století stále udí studeným kouřem z doutnajících tvrdého dřeva (zpravidla suchých bukových polen). Řádně vysušené dříví se na místo dopravuje stejně jako v minulosti na ručně řízených kovových udírenských vozících, které se pohybují po pevné dráze.

Fermentace probíhá ve víceúrovňových místnostech určených k fermentaci a řídí ji vedoucí výroby salámu. „Domácí plísněná flóra“ se dodnes dokáže tvořit a množit v jakékoli místnosti určené k fermentaci bez ohledu na to, v jaké budově k fermentaci dochází, jelikož mikroklima vytvářené vodní plochou Dunaje a dané parametry fermentace k tomu zajišťují vhodné podmínky. Je třeba dodat, že budovy používané v současnosti byly postaveny z malých cihel a zdivo je zevnitř omítnuté a vybělené. Cihlové zdi velmi dobře propouštějí vlhkost, což přispívá k rovnoměrnému, nepřetržitému sušení. Vnitřní konstrukci místností sloužících k uzení a fermentaci tvoří pruská klenba, jejíž cihlové oblouky se nachází mezi nosníky profilu „I“, které jsou od sebe vzdáleny 1,2 m. Díky této konstrukci vzniká nad zařízením pro sušení salámu rozsáhlý prázdný prostor, který umožňuje rovnoměrné proudění vzduchu a rovněž podporuje rovnoměrné sušení.

4.7 Kontrolní orgán:

Název: Fővárosi és Pest Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság

Adresa: H-1135 Budapest, Lehel út 43-47

Tel.: (36-1) 239-0330

Fax: (36-1) 350-6117

E-mail: hajosa@oai.hu, fovaros@oai.hu

4.8 Označování: Název výrobku: „Budapesti téliszalámi“

Slovo „salám“ může být použito společně s registrovaným názvem „Budapesti téliszalámi“ u výrobků určených pro vývoz.

Po registraci Společenstvím musí být obal opatřen slovy „chráněné zeměpisné označení“ či odpovídající zkratkou a příslušným symbolem Společenství.
